



Consejo de Seguridad

Distr. general
13 de diciembre de 2002
Español
Original: inglés

Nota verbal de fecha 11 de diciembre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Misión Permanente de Kenya ante las Naciones Unidas

La Misión de Kenya ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Presidente del Consejo de Seguridad y tiene el honor de solicitar que la Declaración sobre la cesación de las hostilidades y las estructuras y los principios del Proceso de Reconciliación Nacional en Somalia, firmada en Eldoret (Kenya), el domingo 27 de octubre de 2002, se publique como documento del Consejo de Seguridad (véase el anexo).



Anexo a la nota verbal de fecha 11 de diciembre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Misión Permanente de Kenya ante las Naciones Unidas

**Proceso de Reconciliación Nacional en Somalia
Eldoret (Kenya)**

Declaración sobre la cesación de las hostilidades y las estructuras y los principios del Proceso de Reconciliación Nacional en Somalia

Nosotros, los infrascritos,

Guiados por el deseo común del pueblo de Somalia de alcanzar la paz,

Conscientes de la pobreza generalizada en que vive el pueblo somalí y de sus necesidades de asistencia humanitaria,

Deseosos de poner fin al conflicto que continúa en Somalia,

Decididos a incrementar la seguridad regional para todos los somalíes y los Estados de la región,

Acogiendo con beneplácito el compromiso asumido por la comunidad internacional de respetar la soberanía, la integridad territorial, la independencia política y la unidad de Somalia,

Valorando la función rectora que desempeñan en ese proceso los Estados de primera línea que son miembros de la Autoridad Intergubernamental de Desarrollo (IGAD) (Djibouti, Etiopía y Kenya),

Valorando además los esfuerzos desplegados por la comunidad internacional para promover la reconciliación nacional en Somalia,

Reconociendo que incumbe a las autoridades somalíes la responsabilidad primordial de velar por el bienestar de los civiles en Somalia,

Nos comprometemos solemnemente a:

Artículo 1

Federalismo

- 1) Crear estructuras de gobierno federal para Somalia, que se incorporarán en una Carta o Constitución y serán incluyentes, representativas y aceptables para todas las partes;
- 2) Apoyar el principio de descentralización como parte fundamental de las estructuras de gobierno de Somalia;
- 3) Garantizar los derechos, la representación y la protección de todas las personas y los grupos somalíes;

Artículo 2**Cesación de las hostilidades**

- 1) Abstenernos de iniciar las hostilidades en Somalia a partir del 27 de octubre de 2002 y mantener la situación en ese estado durante el proceso de paz y su puesta en marcha, así como con posterioridad a él;
- 2) Emplear solamente medios pacíficos para resolver todas las controversias entre los grupos políticos, militares y de otra índole y las comunidades que representan;
- 3) Velar por que todos los grupos políticos, militares y de otra índole mantengan únicamente una capacidad y posiciones militares de defensa y se abstengan de toda provocación militar;
- 4) Cumplir plenamente el embargo de armas impuesto por las Naciones Unidas a Somalia (en virtud de la resolución 733 (1992) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas);
- 5) Invitar a la comunidad internacional a que vigile sobre el terreno y a distancia el cumplimiento del embargo de armas, y garantizar el acceso seguro e irrestricto de sus representantes;

Artículo 3**Promoción del acceso a la asistencia en condiciones de seguridad**

- 1) Respetar el derecho del pueblo somalí a recibir asistencia humanitaria;
- 2) Garantizar la seguridad de todo el personal de asistencia humanitaria y de desarrollo y de sus instalaciones, en particular la de los organismos de las Naciones Unidas, las organizaciones no gubernamentales, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y los gobiernos y las organizaciones donantes;
- 3) Velar por que todo el pueblo somalí tenga mayor acceso a la asistencia en condiciones de seguridad;

Artículo 4**Aceptación de los resultados del proceso de paz**

- 1) Celebrar negociaciones políticas y debates técnicos, de buena fe y con espíritu de cooperación, durante todas las etapas del Proceso de Reconciliación Nacional en Somalia;
- 2) Acatar las conclusiones del Proceso de Reconciliación Nacional en Somalia;
- 3) Aplicar de buena fe y a su debido tiempo todas las resoluciones del Proceso;

Artículo 5**Lucha contra el terrorismo**

- 1) Luchar contra todas las formas de terrorismo y cooperar con la comunidad internacional en la lucha contra el terrorismo, de conformidad con lo dispuesto por Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas en su resolución 1373 (2002);
- 2) Impedir que se utilice el territorio somalí como base para cualquier clase de actividades terroristas;

Artículo 6

Vigilancia del cumplimiento de la Declaración

- 1) Invitar a la Autoridad Intergubernamental de Desarrollo, a la Unión Africana y a la comunidad internacional a que apoyen y vigilen la aplicación de la presente Declaración y de todos los demás acuerdos a que se llegue;
- 2) Apoyar el establecimiento de mecanismos de aplicación para la prestación de asistencia humanitaria en condiciones de seguridad y aplicar la presente Declaración y todos los demás acuerdos a que se llegue en interés del pueblo de Somalia.

Firmada en Eldoret (Kenya) el domingo 27 de octubre de 2002.

Firmada por:

Hassan Abshir
Primer Ministro del Gobierno Nacional
de Transición

Abdullahi Yusuf
Presidente del Estado de Puntlandia
en Somalia

Abdalla Derow Isak
Vocero de la Asamblea Nacional
de Transición

Hussein Farah Aideed
Copresidente del Consejo de
Reconciliación y Restitución
de Somalia (SRRC)

Coronel Hassan Mohamed Nur
“Shatigudud”
Presidente del Ejército de Resistencia
Rahanwein (ERR)

Mohamed Qanyare Afrah
Presidente del Congreso de la Unidad
Somalí (USC)

Coronel Hassan Abdulla Qalad
Presidente de la Alianza Patriótica
de Hiran (HPA)

Mowlid Ma’ane Mohamoud
Presidente de la Organización Muki
Africana Somalí/Consejo de
Reconciliación y Restitución de
Somalia (SAMO/SRRC Nakuru)

Musa Sudi Yalahow
Presidente del Congreso de la Unidad
Somalí/Alianza para la Salvación de
Somalia/Consejo de Reconciliación
y Restitución de Somalia
(USC/SSA/SRRC)

Omar Mohamoud Mohamed “Finish”
Presidente del Congreso de la Unidad
Somalí/Alianza para la Salvación de
Somalia (USC/SSA)

Osman Hassan Ali “Atto”
 Presidente del Congreso de la
 Unidad Somalí/Alianza Nacional
 Somalí/Consejo de Reconciliación
 y Restitución de Somalia
 (USC/SNA/SRRC Nakuru)

Mohamed Sayyid Aden
 Presidente del Frente Nacional
 Somalí/Consejo de Reconciliación y
 Restitución de Somalia (SNF/SRRC)

Coronel Abdifizak Isak Bihi
 Presidente del Frente Nacional
 Somalí (SNF)

General Mohamed Siad Hersi
 “Morgan”
 Vicepresidente del Movimiento
 Patriótico Somalí (SPM)

Bare Aden Shire
 Presidente de la Alianza del Valle
 del Juba

Mohamed Omar Habeeb “Dhere”
 Presidente del Gobierno de Jowhar

Abdullahi Sheikh Ismail
 Presidente del Movimiento Nacional
 de Somalia del Sur/Movimiento de
 Resistencia Biyamaal (SSNM/BIREM)

Hilowle Imam Omar
 Copresidente del Consejo de
 Reconciliación y Restitución
 de Somalia (SRRC)

Abdulaziz Sheikh Yousuf
 Presidente del Movimiento Nacional
 de Somalia del Sur/Alianza Nacional
 Somalí (SSNM/SNA)

General Aden Abdullahi Nur
 “Gabiyow”
 Presidente del Movimiento Patriótico
 Somalí (SPM)

Mohamed Aden Wayel
 Presidente del Movimiento Patriótico
 Somalí (SPM/Nakuru)

Dr. Sharif Salah Mohamed Ali
 En nombre de la sociedad civil

Testigos:

Excmo. Sr. Elijah W. Mwangale,
 Enviado Especial del Excmo.
 Sr. Presidente Daniel arap Moi para
 Somalia y Presidente del Comité
 Técnico de la IGAD

Dr. Atalla Al-Bashir
 Secretario Ejecutivo de la IGAD

Excmo. Sr. Embajador Ismail Goulal
 Boudine
 Embajador de la República de Djibouti
 en Somalia

Excmo. Sr. Embajador Abdulaziz
 Ahmed
 Enviado Especial de la República
 Democrática Federal de Etiopía para
 Somalia

En presencia de:

Excmo. Sr. Embajador Carlo Ungaro
Enviado Especial de Italia (Presidente
del Foro de Asociados de la IGAD
para Somalia)

Embajador Mohammed Salim Al
Khussaibi
Enviado Especial de la Liga
de los Estados Árabes

Excmo. Sr. Embajador Mostafa Khedre
Ministro Auxiliar Adjunto de
Relaciones Exteriores de la República
Árabe de Egipto

Sr. Glenn Warren
Embajada de los Estados Unidos
en Kenya

Dr. Walid Musa
Delegación de la Unión Europea
y la Comisión Europea en Kenya

Embajador Winston Tubman
Representante del Secretario General
de las Naciones Unidas para Somalia
